

# **Đạo luật Kiểm soát Quảng cáo và Bán thuốc lá của Singapore năm 1993**

# **Singapore's Tobacco Control Of Advertisements And Sale Act,1993**

## **TOBACCO (CONTROL OF ADVERTISEMENTS AND SALE) ACT 1993**

This revised edition incorporates all amendments up to and including 1 December 2021 and comes into operation on 31 December 2021.

An Act to prohibit advertisements relating to any tobacco product or its use, to control the use of tobacco products by young persons, to control the sale, packaging and trade description of tobacco products and for matters connected therewith.

### **1. Prohibition on advertisements relating to tobacco products and imitation tobacco products**

A person must not publish, or cause to be published, or take part in the publication, in Singapore, of any advertisement:

(a) containing any express or implied inducement, suggestion or request to purchase or to use any tobacco product or imitation tobacco product;

(b) providing a facility for a person accessing the advertisement on the Internet to purchase any tobacco product or imitation tobacco product;

(c) relating to any tobacco product or imitation tobacco product or its use in terms which are calculated, expressly or impliedly, to lead to, induce, urge, promote or encourage the use of the tobacco product or imitation tobacco product;  
or

(d) mentioning, illustrating or depicting:

(i) the name or trade name of any person associated or concerned with the manufacture, distribution or marketing of any tobacco product or imitation tobacco product;

(ii) a brand name of, or trade mark relating to, any tobacco product or imitation tobacco product; or

(iii) any pictorial device commonly associated with a brand name of, or trade mark relating to, any tobacco product or imitation tobacco product.

This does not apply to an advertisement comprising only a price list that is of a prescribed description and is published in prescribed circumstances.

Where any person fails to comply with any condition imposed by the Minister under this section, the Minister may cancel the approval in relation to which that condition was imposed.

## **2. Prohibition on sales promotion of tobacco products**

A person must not sell or offer for sale in Singapore to any person, whether in Singapore or elsewhere:

(a) any goods or services with any tobacco product as a free gift;

(b) any tobacco product with any other goods or services as a free gift; or

(c) any tobacco product packaged or labelled together or otherwise in conjunction with any other goods or services.

A person must not —

(a) distribute or give in Singapore;

(b) cause in Singapore to be distributed or given; or

(c) assist in Singapore in the distribution or giving of, any free sample of a tobacco product to the public or any section of the public (whether in Singapore or elsewhere) other than to persons who are associated or concerned with the manufacture, distribution or sale of tobacco products.

A person must not offer or give in Singapore any tobacco product as a prize in any lottery, raffle, draw, game or competition, whether held in Singapore or elsewhere.

Any person who contravenes subsection (1), (2) or (3) shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$10,000 or to imprisonment for a term not exceeding 6 months or to both and, in the case of a second or subsequent conviction, to a fine not exceeding \$20,000 or to imprisonment for a term not exceeding 12 months or to both.

### **3. Number of cigarettes in package**

A person must not do any of the following, except in the form of a package containing not less than the prescribed minimum number of cigarettes:

(a) import, or permit the import, into Singapore of any cigarette for the purpose of sale;

(b) distribute, or permit the distribution, in Singapore of any cigarette for the purpose of sale;

(c) sell or offer to sell, or permit the sale of or offer for sale of, any cigarette in Singapore;

(d) possess in Singapore any cigarette for the purpose of sale in Singapore.

This does not apply to the import of cigarettes into Singapore solely for the purpose of taking them out of Singapore, whether on the same conveyance on which they were brought into Singapore or on another conveyance and whether or not they are landed and kept in any place in Singapore pending their being taken out of Singapore.

Any person who contravenes subsection (1) shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding \$10,000 or to imprisonment for a term not exceeding 6 months or to both and, in the case of a second or subsequent conviction, to a fine not exceeding \$20,000 or to imprisonment for a term not exceeding 12 months or to both.

#### **4. Prohibition on display of tobacco products**

Except as otherwise provided in subsection (3) or exempted under section 22, a person who distributes, sells or offers for sale any tobacco product by retail on any premises —

(a) must not display or cause to be displayed any tobacco product on the premises when so distributing, selling or offering for sale;

(b) must ensure that no customer or member of the public can see the tobacco products from inside or outside the premises; and

(c) must ensure that paragraph (b) is complied with in the prescribed manner.

Except as otherwise provided or exempted under this Act, a person who is the owner or occupier of any premises to which the public or any section of the public in Singapore has access (on payment or otherwise) must not display or cause to be displayed any tobacco product on the premises.

This section does not apply to the display of tobacco products on any premises:

(a) to a customer of the business concerned at the customer's request;

(b) by a customer of the business concerned; or

(c) in such other circumstances as may be prescribed.

However, a display of tobacco products referred to in this section must not consist of a display of the products, or representations of the products, that constitute an advertisement itself as distinct from the display allowed under that subsection.

## **5. Prohibition of harmful tobacco products**

A person must not import into Singapore, or distribute, sell, offer for sale or possess for sale in Singapore

(a) any chewing tobacco;

(b) such other tobacco product, or class of tobacco products, intended, labelled or described as suitable for use other than smoking, as the Minister may by regulations prescribe;

(c) such tobacco product, or class of tobacco products, as the Minister may by regulations prescribe, where the Minister is of the opinion that that product or class of products has or is capable of having the effect of encouraging or otherwise promoting smoking or other uses of tobacco products; or

(d) such tobacco product, or class of tobacco products, as the Minister may by regulations prescribe, where the Minister is of the opinion that that product or class of products has or is capable of having, directly or indirectly, an adverse effect on the health of the public or any section of the public.

A person must not import into Singapore, or distribute, sell, offer for sale or possess for sale in Singapore such tobacco product or class of tobacco products as the Minister may by regulations prescribe, being tobacco product that contains; or the emissions of which contain, any substance in excess of such maximum amounts as may be prescribed for that substance.

## **6. Prohibition of imitation tobacco products**

A person must not import into Singapore, or distribute, sell, offer for sale or possess for sale in Singapore, any confectionery or other food product, or any toy, device or article:

- (a) that resembles, or is designed to resemble, a tobacco product;
- (b) that is capable of being smoked;
- (c) that may be used in such a way as to mimic the act of smoking; or
- (d) the packaging of which resembles, or is designed to resemble, the packaging commonly associated with tobacco products.

A person must not import into Singapore, or distribute, sell, offer for sale or possess for sale in Singapore, any component of a toy, a device or an article referred to in this subsection.

## **7. Appearance of tobacco products, packaging and labelling**

A person must not import into Singapore; or distribute, sell, offer for sale or possess for sale in Singapore, a tobacco product which, or the packaging or labelling of which, does not comply with subsection

A tobacco product, and the packaging or labelling of any tobacco product:

(a) must comply with every requirement prescribed in relation to the tobacco product or its packaging or labelling (as the case may be), including any requirement as to size, appearance, design, health warnings and other information to be stated; and

(b) despite any written law or rule of law, must not bear any trade mark, term, descriptor, figurative or other sign, feature, scent or sound —

(i) that is prescribed as prohibited in relation to the tobacco product or its packaging or labelling; or

(ii) that promotes the tobacco product by any means that is false, misleading, deceptive or likely to create an erroneous impression about the characteristics, health effects, hazards or emissions of the tobacco product, including the misleading impression that the tobacco product is less harmful than other tobacco products.

## **8. Licence required for dealing with tobacco products**

A person must not import into Singapore any tobacco product, unless the person holds a valid import and wholesale licence.

A person must not do any of the following in Singapore except by the authority of and in accordance with a valid import and wholesale licence:

- (a) distribute by wholesale any tobacco product;
- (b) sell or offer for sale by wholesale any tobacco product;
- (c) permit to be sold or offered for sale by wholesale any tobacco product;
- (d) have in the person's possession for sale by wholesale any tobacco product.

A person must not do any of the following in Singapore except by the authority of and in accordance with a valid retail licence:

- (a) distribute by retail any tobacco product;
- (b) sell or offer for sale by retail any tobacco product;
- (c) permit to be sold or offered for sale by retail any tobacco product;
- (d) have in the person's possession for sale by retail any tobacco product.

# **Đạo luật Kiểm soát Quảng cáo và Bán thuốc lá của Singapore năm 1993**

## **ĐẠO LUẬT THUỐC LÁ (KIỂM SOÁT QUẢNG CÁO VÀ BÁN HÀNG) NĂM 1993**

Phiên bản sửa đổi này kết hợp tất cả các sửa đổi cho đến và bao gồm cả ngày 1 tháng 12 năm 2021 và có hiệu lực từ ngày 31 tháng 12 năm 2021.

Đạo luật cấm quảng cáo liên quan đến bất kỳ sản phẩm thuốc lá nào hoặc việc sử dụng nó, để kiểm soát việc sử dụng các sản phẩm thuốc lá của thanh niên, kiểm soát việc bán, đóng gói và mô tả thương mại các sản phẩm thuốc lá và các vấn đề liên quan khác.

### **1. Cấm quảng cáo liên quan đến các sản phẩm thuốc lá và các sản phẩm thuốc lá giả**

Không được xuất bản, hoặc có lý do để được xuất bản, hoặc tham gia vào việc xuất bản, ở Singapore, bất kỳ quảng cáo nào:

(a) chứa đựng bất kỳ lời xúi giục, gợi ý hoặc yêu cầu rõ ràng hoặc ngụ ý nào về mua hoặc sử dụng bất kỳ sản phẩm thuốc lá hoặc sản phẩm thuốc lá giả nào;

(b) cung cấp phương tiện cho người truy cập quảng cáo trên Internet mua bất kỳ sản phẩm thuốc lá hoặc sản phẩm thuốc lá giả nào;

(c) liên quan đến bất kỳ sản phẩm thuốc lá nào hoặc sản phẩm thuốc lá giả hoặc việc sử dụng nó theo các thuật ngữ được tính toán, một cách rõ ràng hoặc ngụ ý, nhằm dẫn dụ, xúi giục, thúc giục, quảng bá hoặc khuyến khích việc sử dụng sản phẩm thuốc lá hoặc sản phẩm thuốc lá giả; hoặc

(d) đề cập, minh họa hoặc mô tả:

(i) tên hoặc tên thương mại của bất kỳ người nào có liên quan hoặc liên quan đến việc sản xuất, phân phối hoặc tiếp thị bất kỳ sản phẩm thuốc lá nào hoặc sản phẩm thuốc lá giả;

(ii) tên thương hiệu, hoặc nhãn hiệu thương mại liên quan đến bất kỳ sản phẩm thuốc lá nào hoặc sản phẩm thuốc lá giả; hoặc

(iii) bất kỳ thiết bị hình ảnh nào thường được gắn với tên thương hiệu hoặc nhãn hiệu thương mại liên quan đến bất kỳ sản phẩm thuốc lá nào hoặc sản phẩm thuốc lá giả.

Điều này không áp dụng cho một quảng cáo chỉ bao gồm một bảng giá mô tả theo quy định và được công bố trong những trường hợp theo quy định.

Trường hợp bất kỳ người nào không tuân thủ bất kỳ điều kiện nào do Bộ trưởng đưa ra theo quy định tại Đạo luật này, Bộ trưởng có thể hủy bỏ phê duyệt liên quan đến điều kiện đó đã được áp dụng.

## **2. Cấm khuyến mại các sản phẩm thuốc lá**

Không được bán hoặc chào bán ở Singapore cho bất kỳ người nào, cho dù ở Singapore hay nơi khác:

(a) bất kỳ hàng hóa hoặc dịch vụ nào với bất kỳ sản phẩm thuốc lá nào như một món quà miễn phí;

(b) bất kỳ sản phẩm thuốc lá nào cùng với bất kỳ hàng hóa hoặc dịch vụ nào khác như một món quà miễn phí; hoặc

(c) bất kỳ sản phẩm thuốc lá nào được đóng gói hoặc dán nhãn cùng nhau hoặc kết hợp với bất kỳ hàng hóa hoặc dịch vụ nào khác.

Không ai được được -

(a) phân phối hoặc cho tặng ở Singapore;

(b) chủ động phân phối hoặc cho tặng ở Singapore; hoặc

(c) giúp đỡ trong việc phân phối hoặc cho tặng ở Singapore, bất kỳ mẫu sản phẩm thuốc lá nào miễn phí cho công chúng hoặc bất kỳ bộ phận nào của công chúng (cho dù ở Singapore hay nơi khác) ngoài những người có liên quan hoặc liên quan đến việc sản xuất, phân phối hoặc bán các sản phẩm thuốc lá.

Không được cung cấp hoặc cho tặng ở Singapore bất kỳ sản phẩm thuốc lá nào để làm giải thưởng trong bất kỳ cuộc xổ số, rút thăm, trò chơi hoặc cuộc thi nào, cho dù được tổ chức ở Singapore hay nơi khác.

Bất kỳ người nào vi phạm sẽ cấu thành hành vi phạm tội và sẽ bị kết án phạt tiền không quá 10.000 đô la hoặc phạt tù có thời hạn không quá 6 tháng hoặc cả hai và, trường hợp bị kết án lần thứ hai hoặc lần sau, bị phạt tiền không quá 20.000 đô la hoặc bị phạt tù có thời hạn không quá 12 tháng hoặc cả hai.

### **3. Số lượng thuốc lá trong một gói**

Không được thực hiện bất kỳ hành vi nào sau đây, trừ trường hợp theo hình thức một gói chứa không ít hơn số lượng thuốc lá tối thiểu theo quy định:

(a) nhập khẩu, hoặc cho phép nhập khẩu vào Singapore bất kỳ loại thuốc lá nào với mục đích bán;

(b) phân phối hoặc cho phép phân phối tại Singapore bất kỳ loại thuốc lá nào nhằm mục đích bán;

(c) bán hoặc chào bán, hoặc cho phép bán hoặc chào bán bất kỳ loại thuốc lá nào ở Singapore;

(d) sở hữu tại Singapore bất kỳ loại thuốc lá nào với mục đích bán tại Singapore.

Điều này không áp dụng đối với việc nhập khẩu thuốc lá vào Singapore chỉ với mục đích đưa chúng ra khỏi Singapore, cho dù trên cùng một chuyến vận chuyển mà chúng được đưa vào Singapore hay trên một phương tiện vận chuyển khác và chúng có được hạ cánh và lưu giữ ở bất kỳ đâu ở Singapore trong khi chờ để được đưa ra khỏi địa phận Singapore.

Bất kỳ người nào làm trái với quy định nói trên sẽ cấu thành hành vi phạm tội và sẽ bị kết án với mức phạt tiền không quá 10.000 đô la Singapore hoặc bị phạt tù có thời hạn không quá 6 tháng hoặc cả hai và, trong trường hợp bị kết án lần thứ hai hoặc tiếp theo, bị phạt tiền không quá 20.000 đô la Singapore hoặc phạt tù có thời hạn không quá 12 tháng hoặc cả hai hình thức nói trên.

#### **4. Cấm trưng bày các sản phẩm thuốc lá**

Trừ khi được quy định khác trong hoặc được miễn trừ, người phân phối, bán hoặc chào bán bất kỳ sản phẩm thuốc lá nào bằng cách bán lẻ tại bất kỳ cơ sở nào -

(a) không được trưng bày hoặc sai khiến trưng bày bất kỳ sản phẩm thuốc lá nào trong khuôn viên khi phân phối, bán hoặc chào bán;

(b) phải đảm bảo rằng không một khách hàng hoặc thành viên nào của công chúng có thể nhìn thấy các sản phẩm thuốc lá từ bên trong hoặc bên ngoài cơ sở

Trừ khi có quy định khác hoặc được miễn trừ theo Đạo luật này, một người là chủ sở hữu hoặc người sử dụng bất kỳ cơ sở nào mà công chúng hoặc bất kỳ bộ phận dân cư nào của công chúng ở Singapore có quyền tiếp cận (khi thanh toán hoặc bằng cách khác) không được trưng bày hoặc sai khiến trưng bày bất kỳ sản phẩm thuốc lá tại cơ sở đó.

Phần này không áp dụng cho việc trưng bày các sản phẩm thuốc lá tại bất kỳ cơ sở nào:

(a) cho một khách hàng của doanh nghiệp có liên quan theo yêu cầu của khách hàng;

(b) bởi một khách hàng của doanh nghiệp có liên quan; hoặc

(c) trong các trường hợp khác có thể được quy định.

Tuy nhiên, việc trưng bày các sản phẩm thuốc lá được đề cập trong phần này không được bao gồm việc trưng bày các sản phẩm, hoặc các hình ảnh đại diện cho các sản phẩm, bản thân nó tạo thành một quảng cáo khác biệt với việc trưng bày được phép theo khoản đó.

## **5. Cấm các sản phẩm thuốc lá có hại**

Không ai được được nhập khẩu vào Singapore, hoặc phân phối, bán, chào bán hoặc sở hữu để bán ở Singapore

(a) bất kỳ loại thuốc lá nhai nào;

(b) sản phẩm thuốc lá khác như vậy, hoặc loại sản phẩm thuốc lá, được dự định, dán nhãn hoặc mô tả là phù hợp để sử dụng ngoài việc hút thuốc, theo quy định của Bộ trưởng;

(c) sản phẩm thuốc lá hoặc nhóm sản phẩm thuốc lá đó, do Bộ trưởng có thể quy định, nếu Bộ trưởng cho rằng sản phẩm hoặc loại sản phẩm đó có hoặc có khả năng có tác dụng khuyến khích hoặc khuyến khích hút thuốc lá hoặc sử dụng các sản phẩm thuốc lá khác; hoặc

(d) sản phẩm thuốc lá hoặc nhóm sản phẩm thuốc lá đó, do Bộ trưởng có thể quy định theo quy định, nếu Bộ trưởng cho rằng sản phẩm hoặc loại sản phẩm đó có hoặc có khả năng gây ra, trực tiếp hoặc gián tiếp, gây ảnh hưởng xấu đến sức khỏe của công chúng hoặc bất kỳ bộ phận dân số nào của công chúng.

Không được nhập khẩu vào Singapore, hoặc phân phối, bán, chào bán hoặc sở hữu để bán ở Singapore sản phẩm thuốc lá hoặc loại sản phẩm thuốc lá mà Bộ trưởng có thể quy định là sản phẩm thuốc lá có chứa; hoặc khí thải có chứa bất kỳ chất nào vượt quá lượng tối đa có thể được quy định cho chất đó.

## **6. Cấm sản phẩm thuốc lá nhái**

Không được nhập khẩu vào Singapore, hoặc phân phối, bán, chào bán hoặc sở hữu để bán ở Singapore bất kỳ loại bánh kẹo hoặc sản phẩm thực phẩm nào khác, hoặc bất kỳ đồ chơi, thiết bị hoặc vật phẩm nào:

- (a) giống, hoặc được thiết kế để giống với sản phẩm thuốc lá;
- (b) có khả năng hút và tạo ra khói;
- (c) có thể được sử dụng theo phương thức để bắt chước hành vi hút thuốc;  
hoặc
- (d) bao bì giống hoặc được thiết kế giống bao bì thường gắn với các sản phẩm thuốc lá.

Không được nhập khẩu vào Singapore, hoặc phân phối, bán, chào bán hoặc sở hữu để bán ở Singapore bất kỳ thành phần nào của đồ chơi, thiết bị hoặc vật phẩm được đề cập trong khoản này.

## **7. Hình thức của sản phẩm thuốc lá, bao bì và nhãn mác**

Không được nhập khẩu vào Singapore; hoặc phân phối, bán, chào bán hoặc sở hữu để bán ở Singapore một sản phẩm thuốc lá hoặc bao bì hoặc nhãn mác của chúng không tuân theo khoản

Sản phẩm thuốc lá và cách đóng gói hoặc ghi nhãn của bất kỳ sản phẩm thuốc lá nào:

(a) phải tuân thủ mọi yêu cầu được quy định liên quan đến sản phẩm thuốc lá hoặc bao bì hoặc nhãn mác của nó (tùy từng trường hợp), bao gồm bất kỳ yêu cầu nào về kích thước, hình thức, thiết kế, cảnh báo sức khỏe và các thông tin khác cần được nêu rõ; và

(B) bất kể các luật hoặc quy định bằng văn bản nào, không được mang bất kỳ thương hiệu, thuật ngữ, mô tả, hình tượng hoặc biểu tượng, tính năng, mùi vị hoặc âm thanh nào khác:

(i) được quy định là bị cấm liên quan đến sản phẩm thuốc lá hoặc bao bì hoặc nhãn mác của nó; hoặc

(ii) quảng bá sản phẩm thuốc lá bằng bất kỳ phương tiện nào sai lệch, gây hiểu lầm, lừa dối hoặc có khả năng tạo ra ấn tượng sai lầm về các đặc tính, ảnh hưởng sức khỏe, nguy cơ hoặc khí thải của sản phẩm thuốc lá, bao gồm cả ấn tượng gây hiểu lầm rằng sản phẩm thuốc lá ít hơn có hại hơn các sản phẩm thuốc lá khác.

## **8. Cần có giấy phép để kinh doanh các sản phẩm thuốc lá**

Không được nhập khẩu vào Singapore bất kỳ sản phẩm thuốc lá nào, trừ khi người đó có giấy phép nhập khẩu và bán buôn hợp lệ.

Không được làm bất kỳ điều nào sau đây ở Singapore trừ khi có sự cho phép từ cơ quan có thẩm quyền và theo giấy phép bán buôn và nhập khẩu hợp lệ:

(a) phân phối để bán buôn bất kỳ sản phẩm thuốc lá nào;

(b) bán hoặc chào bán bằng cách bán buôn bất kỳ sản phẩm thuốc lá nào;

(c) giấy phép được bán hoặc chào bán bằng cách bán buôn bất kỳ sản phẩm thuốc lá nào;

(d) sở hữu của người đó để bán bằng cách bán buôn bất kỳ sản phẩm thuốc lá nào.

Không ai được được làm bất kỳ điều nào sau đây ở Singapore ngoại trừ cơ quan có thẩm quyền và theo giấy phép bán lẻ hợp lệ:

- (a) phân phối bán lẻ bất kỳ sản phẩm thuốc lá nào;
- (b) bán hoặc chào bán bằng cách bán lẻ bất kỳ sản phẩm thuốc lá nào;
- (c) giấy phép bán hoặc chào bán bất kỳ sản phẩm thuốc lá nào;
- (d) sở hữu để bán theo hình thức bán lẻ bất kỳ sản phẩm thuốc lá nào.